sind eingehende und erschöpfende Bestimmungen zu erlassen. Alle anläßlich der Regulierung vorgebrachten Einsprüche oder Anträge sind mangels Vergleichs durch Entscheidung zu erledigen.

Sind die Verhältnisse bei einem Wasserlauf durch Vereinbarungen oder Entscheidungen schon früher geregelt worden, so soll dies kein unbedingtes Hindernis dafür sein, daß für den gleichen Gegenstand abweichende Vorschriften neu erlassen werden, wenn entweder die Tatsachen, welche die Grundlage für die frühere Regelung bildeten, sich später geändert haben, oder wenn die Erfahrung gezeigt hat, daß die früher erfolgte Regelung in wesentlichen Punkten ihren Zweck nicht erfüllt. Hierbei ist jedoch darauf zu achten, daß kein wohlerworbenes Recht ohne vollen Ersatz beeinträchtigt wird.

Artikel 18

Umlegung abgetrennter Grundstücke

Durchschneidet bei der Regulierung ein Wasserlauf künftig einen Grundbesitz derart, daß ein oder mehrere Teile auf das andere Ufer fallen, so hat die Grenzwasserkommission eine zweckmäßige Umlegung entweder durch Übertragung gegen Entschädigung in Geld oder durch Tausch zu versuchen. In Ermangelung einer gütlichen Einigung kann, wenn die örtlichen Verhältnisse wesentlich dafür sprechen, durch Beschluß der Grenzwasserkommission zwangsweise bestimmt werden, daß entweder Grundstücke mit gleichem Wert getauscht werden oder Grundstücke eines Eigentümers gegen Geldentschädigung dem Grundstück eines anderen Eigentümers zugeschlagen werden.

Letzteres darf jedoch nur erfolgen, insoweit dadurch dem einzelnen Grundstück nicht mehr als ein Hektar Grundfläche hinzugefügt wird.

Derjenige, der auf diese Weise gegen Entschädigung ein von einem anderen Besitz abgetrenntes Stück Land übernimmt, hat die Wahl, ob er den Preis auf einmal oder durch jährliche Teilzahlungen abtragen will.

Nach Durchführung der Regulierung hat der Landrat oder Amtmann unverzüglich die Vermessung der umgelegten Grundstücke sowie die Berichtigung des Katasters und des Grundbuchs zu veranlassen. Der Übergang des Eigentums erfolgt mit der Eintragung in das Grundbuch.

Ist ein Tausch gleichwertiger Grundstücke erfolgt, so tritt das neue Grundstück in rechtlicher Hinsicht völlig an die Stelle des bisherigen.

Der Pächter des Grundstücks, von welchem ein Teil gegen Geldabfindung abgetrennt ist, hat das Recht, zum Ende des laufenden Wirtschaftsjahres zu kündigen, es sei denn, daß er durch die Abtrennung keine erheblichen Nachteile erleidet.

Omfang og Beskaffenhed, Fristerne for deres Udførelse m. v., saaledes bliver ogsaa i Mangel af Forlig alle ved Reguleringen foranledigede Indsigelser eller Krav at afgøre ved Kendelse.

Den Omstændighed, at Forholdene ved et Vandløb tidligere er blevet ordnede enten ved Overenskomst eller Kendelse, skal ikke ubetinget være til Hinder for, at der angaaende de samme Forhold foreskrives nye og afvigende Regler, naar enten de faktiske Forhold, som danner Grundlaget for den ældre Afgørelse, senere er undergaaet Forandring eller Erfaring har vist, at den ved den ældre Ordning trufne Afgørelse nu i væsentlige Punkter er ufyldestgørende; dog bliver herved at paaagte, at ingen velerhvervet Ret tilsidesættes uden fuldstændig Erstatning.

Artikel 18

Omlægning af afskaarne Jordstykker

Medfører Reguleringen, at Vandløbet fremtidig gennemskærer en Ejendom saaledes, at eet eller flere Jordstykker derved lægges over til den modsatte Bred, skal Grænsevandløbskommissionen søge tilvejebragt hensigtsmæssige Omdelinger enten ved Overdragelse mod Vederlag i Penge eller ved Magelæg. I Mangel af mindelig Overenskomst kan det, naar de stedlige Forhold i væsentlig Grad taler derfor, ved Kendelse af Kommissionen paabydes, at enten Jordstykker med samme Vaerdi skal magelaegges, eller at Jordstykker overføres fra en Ejendom til en anden mod Vederlag i Penge.

Dette sidste maa dog kun ske, forsaavidt det Areal, der herved tillægges en enkelt Ejendom, ikke udgør over en Hektar.

Den, der saaledes mod Vederlag overtager et fra en anden Ejendom fraskaaret Areal, har Valget imellem enten at udrede Betalingen paa een Gang eller med en aarlig Afgift.

Efter Reguleringens Gennemførelse har Amtmanden eller Landraaden uopholdelig at foranledige Opmaaling af de omlagte Grundstykker samt Berigtigelse i Matrikulen og Grundbogen. Ejendommens Overgang regnes fra Indførelsen i Grundbogen.

Har Magelæg af Grundstykker af lige Værdi fundet Sted, træder det nye Grundstykke i retslig Henseende paa enhver Maade i det gamles Sted.

Brugeren af en Ejendom, fra hvilken et Grundstykke er taget mod Erstatning i Penge, er berettiget til at opsige Brugsforholdet til Ophør ved Udløbet af det paagældende Driftsaar, medmindre han ikke lider nogen nævneværdig Skade ved Fraskillelsen.

Bleibt das Pachtverhältnis in Kraft, so hat der Pächter das Recht, während der Dauer der Pachtzeit vier vom Hundert jährlich von der Geldentschädigung ausgezahlt zu erhalten oder, sofern die Entschädigung in Teilzahlungen abgetragen wird, von deren Kapitalwert.

Artikel 19

Veränderungen der Landesgrenze

Bei der Ausarbeitung der Regulierungspläne für die im Artikel 1 genannten Wasserläufe sind im übrigen folgende von der Internationalen Grenzfestsetzungskommission in der Grenzbeschreibung vom 3. September 1921 getroffene Bestimmungen zu beachten:

»Les projets de régularisation des cours d'eau frontière pourront être mis à exécution après accord entre les deux Etats, à condition que les changements envisagés par ces projets soient de peu d'importance et n'atteignent pas au total une superficie de plus de 4 hectares par kilomètre en moyenne. La ligne frontière suivra alors en général la ligne médiane du cours d'eau frontière régularisé.«*)

Die künstlich veränderten Strecken der Wasserläufe im Grenzzuge sind im Anschluß an die Unterlagen des Grenzvermessungswerkes von beiderseitigen Vermessungsbeamten aufzumessen. Hierauf sind Ergänzungsprotokolle in deutscher und dänischer Sprache in doppelter Ausfertigung durch die Landräte bzw. Amtmänner aufzunehmen. Sämtliche entstandenen Urkunden sind durch den Regierungspräsidenten in Schleswig, der Landesgrenzstelle in Berlin bezw. durch die Amtmänner der Dänischen Regierung in Kopenhagen einzureichen.

Artikel 20

Kosten der Regulierung

Alle Grundstückseigentümer, die voraussichtlich Nutzen von der Regulierung haben werden, gleichgültig ob ihre Grundstücke an den Wasserlauf grenzen oder nicht, sind verpflichtet, an den Kosten der Regulierungsarbeiten teilzunehmen bezw. an den gemäß Artikel 22 etwa auferlegten Arbeiten selbst.

Der Beitrag jedes Eigentümers wird nach dem Vorteil bemessen, den ihm die Regulierung bringt. In der praktischen Anwendung dieses Verteilungsgrundsatzes ist

*) Übersetzung: Die Pläne zur Regulierung von Grenzwasserläufen können nach Vereinbarung zwischen den beiden Staaten ausgeführt werden, vorausgesetzt, daß die hierdurch zu erwartenden Veränderungen von geringer Bedeutung sind und im ganzen eine Fläche von durchschnittlich 4 ha auf den Kilometer nicht überschreiten. Die Grenze soll dann im allgemeinen der Mittellinie des regulierten Grenzwasserlaufs folgen.

Forbliver Brugsforholdet bestaaende, har Brugeren Ret til i Brugstiden at erholde udbetalt 4 pCt. p. a. af Erstatningen eller, saafremt denne betales afdragsvis, af dens Kapitalværdi.

Artikel 19

Forandringer af Grænsen

Ved Udarbejdelsen af Projekter til Regulering af de i Art. 1 nævnte Vandløb vil iøvrigt følgende af den internationale Grænsereguleringskommission i Grænsebeskrivelse af 3. September 1921 trufne Bestemmelser være at iagttage:

»Les projets de régularisation des cours d'eau frontière pourront être mis à exécution après accord entre les deux Etats, à condition que les changements envisagés par ces projets soient de peu d'importance et n'atteignent pas au total une superficie de plus de 4 hectares par kilomètre en moyenne. La ligne frontière suivra alors en général la ligne médiane du cours d'eau frontière régularisé.«[1])

De kunstigt forandrede Strækninger af de Vandløb, der ligger i Grænselinien, vil være at opmaale af begge Landes Landmaalingstjenestemænd i Tilslutning til de til Grænseopmaalingen hørende Dokumenter. Derefter skal Tillægsprotokoller optages i det danske og tyske Sprog i dobbelt Udfærdigelse af vedkommende Amtmand og Landraad. Samtlige Dokumenter skal af vedkommende Amtmand tilstilles den danske Regering i København og af Regeringspræsidenten i Slesvig »Landesgrenzstelle« i Berlin.

Artikel 20

Omkostningerne ved Regulering

Forpligtede til Deltagelse i de med Reguleringsarbejdernes Udførelse forbundne Udgifter (eller i selve Udførelsen af disse Arbejder, jfr. Artikel 22) er alle de Lodsejere, som skønnes at have Nytte og Interesse af Reguleringen, hvad enten deres Ejendomme grænser til Vandløbet eller ikke.

Hver enkelt Lodsejers Bidrag afpasses efter det Omfang, i hvilket Reguleringen kommer ham tilgode; men hvilket praktisk Grundlag for For-

[1]) Oversættelse: Forslag til Regulering af Grænsevandløbene kan bringes til Udførelse, forsaavidt de to Stater er enige derom, paa Betingelse af, at de Ændringer, som hidføres ved disse Forslag, er af ringe Betydning og ialt ikke omfatter et større Areal end gennemsnitlig 4 Hektar pr. Kilometer. Grænselinien skal herefter i Almindelighed følge Midtlinien af det regulerede Grænsevandløb.

jedoch bei Entscheidung jedes Einzelfalls die erforderliche Rücksicht auf die örtlichen Verhältnisse zu nehmen.

Die anläßlich der Regulierung zu zahlenden Entschädigungsbeträge sowie die Kosten der Regulierungsarbeiten werden, soweit die Arbeiten nicht von dem dazu Verpflichteten selbst ausgeführt werden, vorschußweise von dem betreffenden Kreis oder Amt bezahlt, möglichst nach dem Verhältnis, nach welchem die deutschen oder die dänischen Besitzungen insgesamt die Ausgaben zu tragen haben. Diese Vorschüsse werden mit oder ohne Zinsen in einem oder mehreren Terminen nach Bestimmung des betreffenden Kreisausschusses oder Amtsrats zurückgezahlt.

Solche Beträge können, in Ermangelung gutwilliger Zahlung, zwangsweise eingezogen werden.

Artikel 21

Beitragspflicht bei Vorhandensein eines Nutzungsberechtigten

Den auf ein Grundstück entfallenden Beitrag zur Regulierung des Wasserlaufs hat der Eigentümer zu zahlen, auch wenn das Grundstück sich im Besitz eines Nutzungsberechtigten befindet.

Abweichende Vereinbarungen zwischen dem Eigentümer und dem Nutzungsberechtigten sind den Behörden gegenüber unwirksam.

Artikel 22

Ausführung der Regulierungsarbeiten

Die zur Regulierung der Wasserläufe nötigen Arbeiten sind nach öffentlicher Ausschreibung in beiden Staaten an den Mindestfordernden unter entsprechender Sicherheitsleistung für die Ausführung der Arbeiten zu vergeben. Wird kein nach Ansicht der Grenzwasserkommission annehmbares Angebot erzielt, hat die Vergebung freihändig zu geschehen. Jedoch kann die Grenzwasserkommission, wenn es zweckmäßig erscheint, bestimmen, daß gewisse Regulierungsarbeiten geringeren Umfangs von den Beteiligten durch eigene Arbeit auszuführen sind.

Artikel 23

Aufsicht über die Regulierungsarbeiten

Die Aufsicht über die Regulierungsarbeiten wird deutscherseits von dem Vorsitzenden des betreffenden Schauamtes bezw. dem Deichgrafen und dänischerseits von dem Amtswasserinspektor gemeinsam ausgeübt. Entstehende Meinungsverschiedenheiten sind der Grenzwasserkommission zur Entscheidung vorzulegen.

delingen der med dette Princip for Øje skal benyttes, afgøres i hvert enkelt Tilfælde under fornødent Hensyn til de stedlige Forhold.

De Erstatningsbeløb, der bliver at udrede i Anledning af Reguleringen, saavel som Udgifter ved Arbejder vedrørende Reguleringen — forsaavidt disse Arbejder ikke udføres in natura af de dertil forpligtede — afholdes forskudsvis af vedkommende Amt og Kreds saavidt muligt efter det Forhold, hvori henholdsvis danske og tyske Ejendomme taget under Et skal bære Udgifterne. Disse Forskud tilbagebetales af de forpligtede med eller uden Renter i en eller flere Terminer efter vedkommende Amtsraads eller Kredsudvalgs Bestemmelse.

Beløbene kan i Mangel af godvillig Betaling inddrives.

Artikel 21

Bidragspligt naar Ejendommen benyttes af andre end Ejeren

Naar en Ejendom bruges af en anden end dens Ejer, paahviler det Ejendommen vedkommende Bidrag til Vandløbets Regulering Ejeren.

Overenskomster mellem Ejer og Bruger, hvorved disse ordner Forholdet paa en fra foranstaaende Regler afvigende Maade, vedkommer ikke det Offentlige.

Artikel 22

Udførelsen af Reguleringsarbejder

Udførelsen af de til Vandløbenes Regulering fornødne Arbejder skal ske efter offentlig Licitation, udskrevet i begge Lande. Arbejdet skal overdrages den lavestbydende, saafremt han kan stille betryggende Sikkerhed for Arbejdets Gennemførelse. Opnaas intet Tilbud, som efter Grænsevandløbskommissionens Skøn er antageligt, sker Udførelsen ved Akkord underhaanden. Dog kan Grænsevandløbskommissionen, naar saadant findes hensigtsmæssigt, bestemme, at et vist, mindre omfattende Reguleringsarbejde skal udføres ved Arbejde in natura af de deri interesserede.

Artikel 23

Tilsyn med Reguleringsarbejder

Tilsynet med Reguleringsarbejder føres fra dansk Side af Amtsvandinspektøren for det paagældende danske Amt og fra tysk Side af Formanden for det paagældende tyske »Schauamt« — henholdsvis Digegreven — i Forening. Skulde Uenighed opstaa imellem dem, bliver Sagen at forelægge Grænsevandløbskommissionen til Afgørelse.

Artikel 24

Versäumnisse in der Ausführung der Arbeiten

Wenn ein zur Ausführung einer gewissen Arbeit verpflichteter Eigentümer diese nicht ordnungsmäßig ausführt, so hat der Schauamtsvorsitzende oder der Deichgraf bezw. der Amtswasserinspektor an den Landrat bezw. Amtmann darüber zu berichten. Diese haben dafür zu sorgen, daß die Arbeit auf Kosten des Säumigen ausgeführt wird.

Sämtliche hierbei entstehenden Kosten können in Ermangelung gutwilliger Zahlung zwangsweise eingezogen werden.

Artikel 25

Einrichtungen, die infolge der Regulierung nötig werden

Demjenigen, der einen der im Artikel 1 genannten Wasserläufe regulieren läßt, liegt die Herstellung der Einrichtungen ob, die zur Sicherung von Grundstücken und Anlagen gegen Gefahren und Nachteile notwendig sind, wenn solche Einrichtungen mit dem Unternehmen vereinbar und wirtschaftlich gerechtfertigt sind. Er hat auch die im öffentlichen Interesse erforderlichen Einrichtungen zu treffen. Zu diesen gehören die durch die Regulierung bedingten Änderungen an öffentlichen und privaten Wegen und den in ihrem Zuge belegenen Brücken. Der Wege- oder Brückenunterhaltungspflichtige hat, unbeschadet auf besonderem Titel beruhender Verpflichtungen, zu den Kosten soviel beizutragen, als ihm durch die Änderung an Kosten erspart wird, die er sonst zur Erfüllung seiner Unterhaltungspflicht hätte aufwenden müssen. Wird andererseits voraussichtlich durch den Umbau oder die Veränderung die künftige Unterhaltung teuerer, ohne daß der Brücken- oder Wegeunterhaltungspflichtige einen Vorteil erreicht, so ist ihm eine angemessene Entschädigung zu gewähren.

Artikel 26

Entschädigung für die durch die Regulierung hervorgerufenen Nachteile

Wer durch die Regulierung oder durch die infolge der Regulierung erfolgte Änderung in dem Zustand des Wasserlaufs Schaden oder Nachteile erleidet, hat Anspruch auf volle Entschädigung seitens desjenigen, der Vorteil aus den betreffenden Arbeiten zieht. Die Grenzwasserkommission trifft hierüber Entscheidung.

Artikel 24

Forsømmelser ved Udførelse af Arbejder in natura

Saafremt en Ejer, der er tilpligtet at udføre et vist Arbejde, ikke maatte udføre dette paa rette Maade, vil Sagen henholdsvis af Amtsvandinspektøren, af Schauamtets Formand eller af Digegreven være at indberette til Amtmanden henholdsvis Landraaden, der da vil have at drage Omsorg for, at Arbejdet udføres paa den Forsømmeliges Bekostning.

Samtlige herved opstaaende Omkostninger kan i Mangel af godvillig Betaling inddrives.

Artikel 25

Foranstaltninger foranledigede ved Regulering

Det paahviler den, der lader foretage Regulering af et af de i Art. 1 nævnte Vandløb at træffe saadanne Foranstaltninger, der er nødvendige til Sikring af Grundstykker og Anlæg mod Fare og Skade, naar disse Foranstaltninger er forenelige med Foretagendet og økonomisk forsvarlige. Han har ogsaa at træffe de Foranstaltninger, der kræves i det Offentliges Interesse. Til disse hører de ved Reguleringen nødvendiggjorte Forandringer ved offentlige og private Veje og de i deres Forlængelse liggende Broer. Den, hvem Vejens eller Broens Vedligeholdelse paahviler, har — bortset fra Forpligtelser, hvilende paa et særligt Grundlag — at bidrage saa meget til Omkostningerne, som han ved Forandringen vil spare i de Udgifter, han ellers vilde have at udrede til Opfyldelse af sin Vedligeholdelsespligt. Maa det paa den anden Side antages, at den fremtidige Vedligeholdelse ved Ombygningen eller Forandringen bliver dyrere, uden at den, hvem Vejens eller Broens Vedligeholdelse kommer til at paahvile, opnaar nogen Fordel, vil der være at tillægge vedkommende en passende Erstatning herfor.

Artikel 26

Erstatning for Tab, foranlediget ved Regulering

Enhver, der lider Tab ved Reguleringen eller ved den gennem Reguleringen tilvejebragte Forandring i Vandløbets Tilstand, har Krav paa fuld Erstatning for dette Tab, hvilken Erstatning bliver at udrede af den eller dem, der har Fordel af de paagældende Arbejder efter Kommissionens Bestemmelser.

Die Anlieger müssen gegen Entschädigung die Ausführung der für die Regulierung eines Flußlaufes notwendigen Hilfsanlagen an und im Wasserlauf, die Ablagerung von Erde, Steinen, Kies, Sand, Hölzern und dergleichen auf den Ufergrundstücken, die An- und Abfuhr solcher Materialien sowie die Lagerung, die An- und Abfuhr der Baustoffe dulden, auch einen bestimmten Zugang für die Arbeiter und Aufsichtspersonen einräumen.

Dieses gilt auch für die hinter den Ufergrundstücken liegenden Grundstücke und deren Eigentümer.

In Ermangelung gütlicher Einigung setzt die Grenzwasserkommission die Höhe der Entschädigung fest.

De tilgrænsende Lodsejere er mod Skadeserstatning pligtige at tillade Udførelsen af de for Reguleringen af et Vandløb nødvendige Hjælpeanlæg i og ved Vandløbet, Aflagring af Jord, Sten, Grus, Sand, Træ og lignende paa Grundstykkerne ved Bredden, Fra- og Tilkørsel af saadanne Materialer ligesom Oplagring, Fra- og Tilkørsel af Byggematerialer samt en nærmere bestemt Færdsel af Arbejdere og Tilsyn.

Dette gælder ogsaa for de bag Grundstykkerne ved Bredden liggende Grundstykker og deres Ejere.

Forsaavidt mindelig Overenskomst ikke kan opnaas, fastsættes Erstatningens Størrelse af Grænsevandløbskommissionen.

Artikel 27

Unterhaltungspflicht nach einer Regulierung

Werden durch die Regulierung eines Wasserlaufs die Unterhaltungskosten erhöht, so ist diese Erhöhung auf sämtliche Eigentümer, die Nutzen oder Vorteil von der Regulierung haben, zu verteilen, ohne Rücksicht darauf, ob sie bisher an der Unterhaltung teilgenommen haben oder nicht.

Artikel 27

Vedligeholdelsespligt efter en Regulering

Bliver ved Reguleringen af et Vandløb Vedligeholdelsesbyrden forøget, skal denne Forøgelse fordeles paa samtlige Lodsejere, der har Nytte eller Interesse af Reguleringen, uden Hensyn til om disse hidtil har deltaget i Vedligeholdelsen eller ikke.

Artikel 28

Spätere Anträge auf Regulierung

Anträge auf Regulierung oder Änderung früherer Regulierungen können auch später von jedem Beteiligten bei dem zuständigen Landrat oder Amtmann gestellt werden. Dieser ist verpflichtet, den Antrag der Grenzwasserkommission vorzulegen. Der Antragsteller hat auf Verlangen ausreichende Sicherheit für alle durch das Verfahren entstehenden Kosten zu leisten.

Artikel 28

Senere Andragender om Regulering

Andragende om Regulering eller Ændring i tid ligere foretagne Reguleringer kan ogsaa senere indgives til den vedkommende Amtmand eller Landraad af enhver Interesseret. Amtmanden eller Landraaden er da forpligtet til at forelægge Andragendet for Grænsevandløbskommissionen. Andrageren har paa Forlangende at stille behørig Sikkerhed for samtlige med Forretningen forbundne Omkostninger.

D. Errichtung neuer und Änderung bestehender Anlagen

Artikel 29

Allgemeine Grundsätze

Die Errichtung neuer oder die wesentliche Veränderung bestehender Anlagen an einem der im Artikel 1 genannten Wasserläufe bedarf der Genehmigung der Grenzwasserkommission.

Dies gilt insbesondere von dem Rechte:

1. Das Wasser zu gebrauchen und zu verbrauchen, namentlich auch es unmittelbar oder mittelbar, oberirdisch oder unterirdisch abzuleiten;

D. Indretning af nye og Forandring af bestaaende Anlæg

Artikel 29

Almindelige Grundsætninger

Indretningen af nye Anlæg eller væsentlige Forandringer af bestaaende Anlæg ved et af de i Artikel 1 nævnte Vandløb udkræver Grænsevandløbskommissionens Tilladelse.

Dette gælder i Særdeleshed Retten til

1. at bruge Vandet eller forbruge det, navnlig ogsaa til umiddelbart eller middelbart at aflede det over eller under Jorden,

2. Wasser oder andere flüssige Stoffe unmittelbar oder mittelbar, oberirdisch oder unterirdisch einzuleiten;
3. den Wasserspiegel zu senken oder zu heben, namentlich durch Hemmung des Wasserablaufs eine dauernde Ansammlung von Wasser herbeizuführen.

Durch die Benutzung darf:

1. zum Nachteil anderer weder die Vorflut verändert noch das Wasser verunreinigt werden;
2. der Wasserstand nicht derart verändert werden, daß andere in der Ausübung ihrer Rechte am Wasserlaufe beeinträchtigt oder fremde Grundstücke beschädigt werden;
3. die einem anderen obliegende Unterhaltung von Wasserläufen oder ihrer Ufer nicht erschwert werden,

es sei denn, daß die Vorteile, die durch die Anlage erreicht werden können, die zu erwartenden Schäden oder Nachteile erheblich übersteigen. Wenn der beabsichtigten Benutzung des Wasserlaufs überwiegende Rücksichten des öffentlichen Wohls entgegenstehen, ist die Genehmigung zu versagen oder nur unter Bedingungen zu erteilen, durch welche diese Rücksichten gewahrt werden.

Im allgemeinen soll eine Forderung auf Entwässerung vor Forderungen auf andere Benutzung den Vorzug haben.

In der Regel soll die Anlage so hergestellt werden, daß das Wasser, welches nicht durch die Anlage selbst verbraucht wird, in den eigentlichen Wasserlauf zurückgeleitet wird, und zwar derart, daß es nicht um ein an den Wasserlauf stoßendes Grundstück herumgeführt wird, ohne daß dessen Eigentümer und Nutzungsberechtigter ihr Einverständnis hierzu gegeben haben.

Bei Anlagen größeren Umfanges kann jedoch die Grenzwasserkommission bestimmen, daß das Wasser ohne Rücksicht auf den Einspruch der Beteiligten um ein oder mehrere an den Wasserlauf stoßende Grundstücke geführt, oder daß das Wasser in einen anderen Wasserlauf geleitet wird. In diesen Fällen ist den Geschädigten Ersatz für alle entstehenden Verluste und Nachteile zu leisten.

Schutzmaßregeln, die in Notfällen bei drohender Gefahr getroffen werden, bedürfen keiner Genehmigung. Sollen sie jedoch dauernd bestehen bleiben, ist nach Beseitigung der augenblicklichen Gefahr die Genehmigung hierzu einzuholen.

Artikel 30

Antragstellung

Den Anträgen auf Einrichtungen oder Änderungen gemäß Artikel 29 sind die erforderlichen Zeichnungen und Erläuterungen beizufügen. Die Anträge sind bei

2. umiddelbart eller middelbart, over eller under Jorden at tillede Vand eller andre flydende Stoffer,
3. at sænke eller hæve Vandspejlet, specielt ved Opstemning af Vandløbet at hidføre en vedvarende Ansamling af Vand.

Ved Benyttelsen maa

1. Vandets Af- eller Tilløb ikke forandres til Skade for andre eller Vandet forurenes;
2. Vandstanden ikke forandres saaledes, at andre bliver hæmmede i Udøvelsen af deres Ret til at benytte Vandløbet, eller at fremmed Ejendom beskadiges;
3. den andre paahvilende Vedligeholdelse af Vandløbet eller Bredden ikke besværliggøres,

medmindre, de Fordele, der kan opnaas ved Anlæget, afgjort opvejer den Skade og de Ulemper, som vil forvoldes derved. Saafremt den tilsigtede Benyttelse af Vandløbet strider imod vægtige Interesser for det Offentliges Vel, skal Tilladelse nægtes eller kun meddeles paa Betingelser, hvorved disse Interesser bevares.

I Almindelighed skal en Fordring om Afvanding have Fortrin for Fordringer om anden Benyttelse.

Anlæget skal derhos som Hovedregel indrettes saaledes, at det Vand, der ikke gaar tabt ved Anlæget, ledes tilbage til det oprindelige Vandløb paa et saadant Punkt, at det ikke føres udenom nogen til Vandløbet grænsende Ejendom, hvis Ejer og Bruger ikke har givet Samtykke dertil.

Ved Anlæg af større Omfang kan Grænsevandløbskommissionen dog bestemme, dels at Vandet uagtet Vedkommendes Protest føres udenom en eller flere til Vandløbet stødende Ejendomme, dels at Vandet føres over i et andet Vandløb. I saadanne Tilfælde bliver der at tillægge dem, der herved maatte lide Skade, Erstatning for ethvert dem paaført Tab eller Ulempe.

Beskyttelsesforanstaltninger, der i Nødstilfælde er trufne under en faretruende Situation, behøver ingen Tilladelse. Skal de imidlertid forblive bestaaende, maa en Tilladelse indhentes, naar den øjeblikkelige Fare er overstaaet.

Artikel 30

Fremsættelse af Andragender

Andragende om de i Art. 29 nævnte Anlægs Indretning eller Forandring skal være bilagt de fornødne Tegninger og Oplysninger. Andragendet

dem betreffenden Landrat oder Amtmann zu stellen, der verpflichtet ist, sie der Grenzwasserkommission vorzulegen, erforderlichenfalls unter angemessener Sicherheitsleistung für die Kosten.

Kommt es nach Ansicht der Grenzwasserkommission überhaupt nicht in Frage dem Antrage näherzutreten, so kann er ohne weiteres durch eine mit Gründen versehene Entscheidung zurückgewiesen werden.

Anderenfalls ist die beabsichtige Benutzung des Wasserlaufs in allen Gemeinden (Gutsbezirken), auf deren Gebiet sich die Wirkung der Anlage im Falle ihrer Genehmigung erstrecken könnte, in ortsüblicher Weise öffentlich bekanntzumachen.

Außerdem sind alle Personen, die offenbar durch Genehmigung der Anlage Schaden erleiden werden, durch eingeschriebenen Brief auf die öffentliche Bekanntmachung aufmerksam zu machen.

Artikel 31

Inhalt der Bekanntmachungen

Die Bekanntmachung hat anzugeben, wo die eingereichten Zeichnungen und Erläuterungen ausgelegt sind und bei welcher Behörde Einsprüche gegen die Genehmigung sowie Anträge auf Herstellung und Unterhaltung von Einrichtungen zur Verhütung von Schäden oder auf Entschädigung schriftlich eingereicht oder mündlich zu Protokoll gegeben werden können. Für die Einbringung der Einsprüche oder Anträge ist ferner eine Frist zu bestimmen. Diese beträgt mindestens zwei und höchstens sechs Wochen. Sie beginnt mit Ablauf des Tages, an dem das letzte die Bekanntmachung enthaltende Blatt herausgegeben ist.

In der Bekanntmachung ist auszusprechen, daß alle, die innerhalb der bestimmten Frist keinen Einspruch oder Antrag eingebracht haben, ihre diesbezüglichen Rechte verlieren, daß jedoch Anträge auf Herstellung und Unterhaltung von Einrichtungen oder auf Entschädigung auch später gestellt werden können, wenn sie mit Schädigungen begründet werden, die beim Ablauf der Frist nicht vorhergesehen werden konnten.

Der Ablauf der Frist steht jedoch den Ansprüchen nicht entgegen, wenn der Geschädigte glaubhaft macht, daß er durch Naturereignisse oder durch andere unabwendbare Verhältnisse verhindert worden ist, die Frist einzuhalten.

Das Recht, nach Ablauf der Frist Ansprüche geltend zu machen, verjährt drei Jahre nach dem Zeitpunkt, zu welchem der Geschädigte von dem Eintritt der Schädigung Kenntnis erlangt hat.

In der Bekanntmachung ist außerdem die gleiche Frist festzusetzen für andere Anträge auf Genehmigung

vil være at tilstille vedkommende Amtmand eller Landraad, der da, eventuelt efter behørig Sikkerhedsstillelse for Omkostningerne, er pligtig at forelægge det for Grænsevandløbskommissionen.

Er det for Grænsevandløbskommissionen klart, at Andragendet ikke kan imødekommes, kan det uden videre afslaas ved en med Grunde forsynet Kendelse.

I alle andre Tilfælde skal den tilsigtede Benyttelse af Vandløbet offentligt bekendtgøres paa sædvanemæssig Maade i alle de Kommuner, indenfor hvis Omraade Anlægget, om det tillades, kan udøve Virkning.

Desforuden skal alle de Personer, om hvem det er givet, at de, saafremt Anlægget tillades, vil lide Skade derved, ved anbefalet Brev gøres opmærksom paa den offentlige Bekendtgørelse.

Artikel 31

Bekendtgørelsens Indhold

Bekendtgørelsen skal angive, hvor de indsendte Tegninger og Oplysninger er fremlagte, og for hvilken Myndighed Indsigelser imod Tilladelsen eller Krav om Anlæg og Vedligeholdelse af Indretninger, som kan afbøde den skadelige Virkning, eller om Skadeserstatning skriftligt eller mundtligt kan fremsættes og protokolleres. Den skal endvidere indeholde en Frist for Fremsættelsen af disse Indsigelser eller Krav. Denne skal være mindst to og højst seks Uger og begynder at løbe fra den Dag, den sidste af de Bekendtgørelsen indeholdende Tidender er udgivet.

Bekendtgørelsen skal udtale, at de, der ikke fremsætter de ovennævnte Indsigelser eller Krav indenfor den bestemte Frist, har fortabt deres Ret i saa Henseende, samt at de herefter kun kan fremsætte saadanne Krav om Anlæg og Vedligeholdelse af Indretninger eller om Skadeserstatning, der er begrundet ved en skadelig Virkning, der ikke kunde forudses ved Fristens Udløb.

Dog skal Fristens Udløb ikke afskære Fremsættelsen af andre Krav, naar den Skadelidte godtgør, at han ved Naturbegivenheder eller andre uafvendelige Forhold var forhindret i at overholde Fristen.

De Krav, der kan fremsættes efter Fristens Udløb, forældes dog efter tre Aars Forløb fra det Tidspunkt at regne, paa hvilket den Skadelidte har erholdt Kendskab til den skadelige Virknings Indtræden.

I Bekendtgørelsen skal endvidere fastsættes den samme Frist for Fremsættelse af andre Andragender

zu einer Benutzung des Wasserlaufs, durch welche die von dem ersten Antragsteller beabsichtigte Benutzung eingeschränkt werden würde. Hierbei ist auszusprechen, daß nach Ablauf der Frist gestellte derartige Anträge in dem gleichen Verfahren nicht mehr berücksichtigt werden.

Zur Beibringung von Unterlagen kann eine angemessene Nachfrist gewährt werden.

Artikel 32

Inhalt der Entscheidungen

Die Entscheidung der Grenzwasserkommission hat zu enthalten: die genaue Bezeichnung der verliehenen Rechte sowie der Unternehmungen, für die sie verliehen werden, und, wenn die Rechte mit dem Eigentum an Grundstücken verbunden sind, eine genaue Bezeichnung dieser Grundstücke.

Bei der Verleihung eines Staurechtes hat die Entscheidung ferner Bestimmungen zu enthalten:

1. über die bauliche Einrichtung der Anlagen, welche die abfließende Wassermenge oder die Vorflut beeinflussen;
2. über die innezuhaltenden Stauzeiten;
3. über die festgesetzten Stauhöhen und, wenn der Wasserstand auf einer bestimmten Mindesthöhe gehalten werden muß, auch über diese;
4. über die zu benutzende Wassermenge, wenn ihre Beschränkung erforderlich ist;
5. über die zum Schutze gegen nachteilige Wirkungen des Staues erforderlichen Maßnahmen.

Artikel 33

Maßnahmen gegen rechtswidrige Einrichtungen

Bringt jemand unberechtigt Einrichtungen, wie sie im Artikel 29 erwähnt sind, an einem Wasserlauf an, oder verursacht er Schaden am Wasserlauf durch Ausbrechen von Vieh, durch Zuwerfen des Laufes, durch Bruch an Hecken und Zäunen oder Seitenböschungen oder dergleichen, kann der zuständige Landrat oder Amtmann auf Kosten des Betreffenden den Schaden ausbessern oder die Schaden verursachenden Einrichtungen fortnehmen lassen, wenn der Betreffende sie nicht auf Aufforderung selbst entfernt. Der Schuldige kann auch in Strafe genommen werden.

Sind derartige Einrichtungen am Wasserlaufe bereits vorhanden, so kann ihre Entfernung gleichfalls vom Landrat oder Amtmann gefordert werden, wenn er eine Entscheidung der Grenzwasserkommission dahingehend erwirkt, daß die Einrichtung, ohne dem Wasserlaufe zu schaden, nicht beibehalten werden kann. Be-

om Tilladelse til Benyttelse af Vandløb, ved hvilke den af den første Andrager tilsigtede Benyttelse vilde blive indskrænket, hvorhos det skal udtales, at der efter Fristens Udløb ikke ved Sagens Behandling vil blive taget Hensyn til saadanne Andragender.

Til Fremskaffelse af Bevisligheder og Oplysninger kan en passende yderligere Frist tilstaas.

Artikel 32

Kendelsens Indhold

Kendelsen skal indeholde en nøjagtig Beskrivelse af den tilladte Ret, af de Foretagender, for hvilke Retten er givet, samt, saafremt Retten er knyttet til fast Ejendom, en nøje Beskrivelse af denne.

Med Hensyn til Tilladelsen til Opstemningsrettigheder skal Kendelsen endvidere indeholde Bestemmelser om:

1. de tekniske Indretninger, som har Indflydelse paa den bortflydende Vandmængde eller paa Af- eller Tilløbet,
2. de Opstemningstider, der skal overholdes,
3. den fastsatte Opstemningshøjde, eventuelt, hvis Vandstanden skal holdes i en bestemt Mindstehøjde, ogsaa denne,
4. den Vandmængde, der maa benyttes, saafremt denne skal underkastes en Indskrænkning,
5. de Forholdsregler, der skal overholdes til Beskyttelse mod skadelig Virkning af Opstemningen.

Artikel 33

Foranstaltninger mod Anbringelse af uhjemlede Indretninger

Anbringer nogen uden Hjemmel saadanne Indretninger ved et Vandløb som i Artikel 29 omhandlet, eller gør han Skade paa Vandløbet ved Ufred af Kreaturer, ved Opfyldning af Løbet, ved Brud paa Hegn og Sideskrænter eller deslige, kan vedkommende Amtmand eller Landraad paa hans Bekostning lade Skaden udbedre eller de paagældende Indretninger borttage, naar han ikke selv efter Paalæg fjerner dem, hvorhos den paagældende vil kunne ifalde Straf.

Forsaavidt slige Indretninger allerede forefindes ved Vandløbet, kan de ligeledes af Amtmanden eller Landraaden fordres borttaget, naar samme erhverver Grænsevandløbskommissionens Kendelse for, at Indretningen ikke kan bibeholdes uden at skade Vandløbets Tilstand. Paastaar den paa-

hauptet der Betreffende, auf Grund eines besonderen Titels das Recht zur Einrichtung erworben zu haben und wird dies von dem zuständigen Landrat oder Amtmann nicht anerkannt, so hat dieser die Frage vor den ordentlichen Gerichten zur Entscheidung zu bringen.

Wird das Wasser bei einem Wasserwerk über die durch das Staumaß festgesetzte Höhe gestaut, so können der Eigentümer des Wasserwerkes oder der Nutzungsberechtigte, sofern die Überschreitung ihnen zur Last fällt, in Strafe genommen werden. Auch sind sie verpflichtet, allen durch die ungesetzliche Stauung entstandenen Schaden zu vergüten.

Die Kosten der hiernach zu Lasten des Betreffenden auszuführenden Arbeiten und die Kosten der erforderlichen Besichtigungen sowie die auferlegten Entschädigungsbeträge können in Ermangelung gutwilliger Zahlung zwangsweise eingezogen werden.

Artikel 34

Bewässerungsanlagen

Im allgemeinen darf das Wasser, welches zu Bewässerungszwecken aus einem der im Artikel 1 genannten Wasserläufe entnommen wird, nur zur Bewässerung von Grundstücken benutzt werden, die an den Wasserlauf grenzen. Ist aber die vorhandene Wassermenge dazu ausreichend, so kann die Grenzwasserkommission bei größeren, von Interessentschaften (vgl. Artikel 40) unternommenen Bewässerungsanlagen den Eigentümern von Ländereien, die im Gebiete desselben Wasserlaufs gelegen sind, jedoch nicht unmittelbar an den Wasserlauf grenzen, erlauben, an der Bewässerung teilzunehmen. Insbesondere sind hierbei die Ländereien zu berücksichtigen, über welche die für die Bewässerungsanlagen erforderlichen Kanäle und Leitungsrinnen geführt werden müssen (vgl. Artikel 38).

Bei der Entscheidung, ob hierbei anderen als den Uferanliegern die Benutzung des Wassers gestattet werden kann, ist auch darauf Bedacht zu nehmen, daß dadurch nicht zum Schaden für die unterhalb der Bewässerungsanlage an den Wasserlauf grenzenden Grundstücke eine wesentliche Verminderung der Wassermenge herbeigeführt wird.

Artikel 35

Verteilung des Wassers bei Bewässerungsanlagen.

Die Eigentümer auf beiden Seiten eines der im Artikel 1 genannten Wasserläufe haben gleiches Recht auf Benutzung des Wassers, so daß, wenn eine Bewässerungsanlage auf dem einen Ufer angelegt wird, dieser nur die Hälfte der Wassermenge des Wasser-

gældende ved særlig Adkomst at have erhvervet Ret til Indretningen, og dette ikke erkendes af vedkommende Amtmand eller Landraad, vil denne have at søge Spørgsmaalet afgjort ved Dom.

Opstemmes Vandet ved et Vandværk over den ved Flodemaalet fastsatte Grænse, kan Værkets Ejer (eller Bruger), saafremt Overskridelsen kan tilregnes ham, ifalde Straf, ligesom han er pligtig at erstatte al den Skade, der bevirkes ved den ulovlige Opstemning.

Omkostningerne saavel ved de Arbejder, der saaledes maa udføres for den paagældendes Regning, som ved de af Sagen foranledigede Syn, samt de paalagte Erstatningsbeløb kan i Mangel af godvillig Betaling inddrives.

Artikel 34

Vandingsanlæg

I Almindelighed maa det Vand, som ved et Vandingsanlæg optages af et af de i Artikel 1 nævnte Vandløb, kun benyttes til Vanding af de Vandløbet tilstødende Ejendomme; men naar den tilstedeværende Vandmasse er tilstrækkelig dertil, kan Grænsevandløbskommissionen dog ved større Vandingsanlæg af Interessentskaber (jfr. Artikel 40) give Ejerne af Jorder, der er beliggende i samme Aadal, men ikke grænser umiddelbart til Vandløbet, Adgang til at deltage i Vandingen, i hvilken Henseende særlig de Jorder skal komme i Betragtning, over hvilke de til Vandingsanlægget fornødne Kanaler og Ledningsrender maa føres (jfr. Artikel 38).

Ved Afgørelsen af, om der saaledes kan indrømmes andre end Bredejerne Adgang til at deltage i Vandets Benyttelse, bliver endelig ogsaa at tage Hensyn til, at herved ikke til Skade for de nedenfor Vandingsanlægets Omraade til Vandløbet grænsende Jorder bevirkes nogen væsentlig Formindskelse af dettes Vandmasse.

Artikel 35

Fordeling af Vandet ved Vandingsanlæg

Lodsejerne paa begge Bredder af et af de i Artikel 1 nævnte Vandløb har lige Ret til Afbenyttelsen af dettes Vand, saaledes at der altsaa, naar et Vandingsanlæg iværksættes paa den ene Bred, kun kan tildeles dette Halvdelen af Vand-

laufs zugesprochen werden darf. Die Grenzwasserkommission trifft die näheren Bestimmungen für eine solche Verteilung des Wassers bei der Einrichtung der Bewässerungsanlage.

Wenn jedoch sämtliche Eigentümer und Nutzungsberechtigte der Grundstücke, die zwischen der Abteilungs- und der Rückleitungsstelle an das entgegengesetzte Ufer des Wasserlaufs grenzen, ihre Zustimmung dazu geben, so kann einer Bewässerungsanlage auf dem einen Ufer mehr als die halbe Wassermenge zugesprochen werden.

Artikel 36

Ersatz für Schädigungen bei Bewässerungsanlagen.

Wenn eine Bewässerungsanlage auf einem Ufer eines der im Artikel 1 genannten Wasserläufe Eigentümern auf dem anderen Ufer durch zu starke Austrocknung oder auf andere Weise Schaden oder Nachteile bringt, die von den Vorteilen dieser Anlage für die Betreffenden, z. B. durch bessere Entwässerung, nicht aufgewogen werden oder von der Grenzwasserkommission durch zweckentsprechende Maßnahmen nicht haben beseitigt werden können, so hat die Grenzwasserkommission den Betroffenen eine Entschädigung zuzuerkennen, welche von den an der Bewässerungsanlage Beteiligten zu zahlen ist.

Diese Entschädigung ist in Ermangelung anderweitiger Einigung auf eine jährliche Leistung festzusetzen, die späterhin von der Kommission herabgesetzt oder erhöht werden kann, je nachdem die Nachteile durch Änderung der Verhältnisse größer oder geringer werden.

Artikel 37

Pflichten der Anlieger und anderer Eigentümer

Die Anlieger und die Eigentümer der dahinter liegenden Grundstücke haben zur Herstellung der im Artikel 29 genannten Anlagen den erforderlichen Grund und Boden einschließlich der Arbeits- und Lagerplätze gegen Entschädigung zur Benutzung einzuräumen. Die Anlagen dürfen auch am anderen Ufer an fremden Grund und Boden angeschlossen werden.

Ein Stauwerk kann, wenn es von der Grenzwasserkommission für zweckmäßig gehalten wird, an einer Stelle des Wasserlaufs angebracht werden, die oberhalb der obersten am Wasserlauf gelegenen zu bewässernden Grundstücke liegt, so daß das Werk auf beiden Ufern

løbets Vandmasse. Grænsevandløbskommissionen foreskriver de nærmere Regler, som med Hensyn til en saadan Deling af Vandet bliver at iagttage ved Indretningen af Vandingsanlægget.

Forsaavidt samtlige Ejere og Brugere af de Jorder, som støder til den modsatte Bred af Vandløbet paa den Strækning, der ligger mellem det Punkt, hvor Vandet optages, og det Punkt, hvor det føres tilbage til Vandløbet, dertil giver deres Samtykke, kan der dog tildeles et Vandingsanlæg paa den ene Bred mere end Vandløbets halve Vandmasse.

Artikel 36

Erstatning for Skade ved Vandingsanlæg

Saafremt et Vandingsanlæg paa den ene Bred af et af de i Artikel 1 nævnte Vandløb vil medføre Tab eller Ulemper for Lodsejerne paa den modsatte Bred, enten ved at bevirke en for stærk Udtørring eller paa anden Maade, skal der, forsaavidt de paagældende Ulemper ikke opvejes ved de Fordele, Anlægget i andre Henseender, saasom ved en forbedret Afvanding, maatte medføre for de Vedkommende, og de ej heller er fjernet ved dertil sigtende efter Grænsevandløbskommissionens Bestemmelse trufne Foranstaltninger, tillægges de Skadelidte en af Grænsevandløbskommissionen fastsat Godtgørelse hos Deltagerne i Vandingsanlægget.

Denne Godtgørelse skal i Mangel af anden Overenskomst fastsættes til et aarligt Vederlag, der senere vil kunne nedsættes eller forhøjes af Kommissionen, forsaavidt Forholdene maatte forandre sig saaledes, at de paagældende Ulemper i større eller mindre Omfang formindskes eller forøges.

Artikel 37

Bredejernes og andre Ejeres Pligter

Til Brug ved Fremstillingen af de i Artikel 29 omhandlede Anlæg har de til Vandløbet grænsende Lodsejere samt Ejerne af de bagved liggende Arealer Forpligtelse til mod Skadeserstatning at stille det fornødne Areal til Raadighed, derunder ogsaa til Arbejds- og Lagerplads, ligesom Anlægget kan støttes til Andenmands Grund paa den modsatte Bred.

Et Stemmeværk kan, naar saadant af Grænsevandløbskommissionen skønnes at være hensigtsmæssigt, anbringes paa et Punkt i Vandløbet, der ligger højere oppe end de øverste af de Jorder, som agtes vandede, saa at Værket paa begge

auf fremdem Grund und Boden ruht. Hierfür muß, ebenso wie für die zeitweilige Benutzung des fremden Grundstücks bei Errichtung, Betrieb und Unterhaltung des Werkes, den Betreffenden volle Entschädigung gewährt werden.

Artikel 38

Führung von Kanälen und Leitungen über fremde Grundstücke.

Der für die Herstellung einer Entwässerungs- oder Bewässerungsanlage nötige Hauptkanal ebenso wie sonstige zur Anlage gehörige Kanäle und Leitungen können zwangsweise über fremden Grund und Boden geführt werden, wenn die Grenzwasserkommission es zur erfolgreichen Durchführung der Anlage für notwendig hält. Die Kommission hat die Entschädigung festzusetzen, die der Betroffene für bei der Anlage selbst wie bei der späteren Unterhaltung erlittene Schäden und Nachteile beanspruchen kann. Ebenso sind die Bedingungen für etwaige Mitbenutzung der Anlage festzusetzen.

Artikel 39

Spätere Mitbenutzung einer Entwässerungs- oder Bewässerungsanlage

Ein Eigentümer, der an der Einrichtung einer Entwässerungs- oder Bewässerungsanlage nicht teilgenommen und daher auch zu den damit verbundenen Kosten nicht beigetragen hat, kann später die Erlaubnis erhalten, die bei einer solchen Anlage hergestellten Werke oder sonstigen Einrichtungen zur Entwässerung oder Bewässerung dieser Ländereien mitzubenutzen (z. B. ein Stauwerk, das ursprünglich zu einer auf dem anderen Ufer eingerichteten Entwässerungs- oder Bewässerungsanlage gehört oder das Wasser aus einem zu einer bereits bestehenden Entwässerungs- oder Bewässerungsanlage gehörigen Kanal, der sein Grundstück berührt oder durchschneidet). Die Erlaubnis ist jedoch nur zu erteilen, wenn aus einer solchen Mitbenutzung keine wesentlichen Nachteile für die Teilnehmer der ursprünglichen Entwässerungs- oder Bewässerungsanlage entstehen können. Der Betreffende hat sich dann an den Kosten der ersten Anlage ebenso wie an denen der künftigen Unterhaltung angemessen zu beteiligen.

In Ermangelung gütlicher Einigung entscheidet die Grenzwasserkommission, ob und gegebenenfalls unter welchen Bedingungen eine solche Mitbenutzung stattfinden darf.

Artikel 40

Bildung von Entwässerungs- und Bewässerungs-Interessentschaften

Wenn mehr als fünf Grundstückseigentümer oder Nutzungsberechtigte an einer Entwässerungs- oder Be-

Bredder støttes til fremmed Grund, ligeledes mod fuld Erstatning til de Vedkommende, derunder ogsaa for den midlertidige Benyttelse af den fremmede Grund i Anledning af Værkets Anlæg, Pasning og Vedligeholdelse.

Artikel 38

Benyttelse af Andenmands Grund til Anlæg af Kanaler og Ledninger

Saavel den til Iværksættelsen af et Afvandings- eller Vandingsanlæg fornødne Hovedkanal som de øvrige til Anlægget hørende Kanaler og Ledninger kan fordres anlagt over Andenmands Grund, naar dette af Grænsevandløbskommissionen skønnes at være en nødvendig Betingelse for en heldig Gennemførelse af Anlægget. Kommissionen vil da have at fastsætte den Godtgørelse, der tilkommer Vedkommende for Skade og Ulemper saavel ved Anlægget som ved den senere Vedligeholdelse, samt Betingelserne for hans eventuelle Medbenyttelse af Anlægget.

Artikel 39

Senere Medafbenyttelse af Afvandings- eller Vandingsanlæg

Ønsker en Lodsejer, som ikke har deltaget i Iværksættelsen af et Afvandings- eller Vandingsanlæg, og altsaa heller ikke i de dermed forbundne Omkostninger,. senere at benytte noget af de i Anledning af et saadant Anlæg opførte Værker eller udførte Arbejder ved Afvanding eller Vanding af sine Jorder (f. Eks. ved at benytte et Stemmeværk, der oprindelig hører til et paa den modsatte Bred iværksat Afvandings- eller Vandingsanlæg, eller ved at benytte Vandet fra en gennem eller forbi hans Jorder førende Kanal, der hører til et allerede udført Afvandings eller- Vandingsanlæg), kan saadant kun tilstedes, saafremt der ikke af denne Medbenyttelse kan opstaa nogen betydeligere Ulempe for Deltagerne i det oprindelige Afvandings- eller Vandingsanlæg, samt mod at den paagældende overtager en passende Andel af Omkostningerne saavel ved dette Anlægs oprindelige Udførelse som ved dets fremtidige Vedligeholdelse.

Grænsevandløbskommissionen afgør i Mangel af mindelig Overenskomst, om og i bekræftende Fald under hvilke Betingelser en Medbenyttelse af den omhandlede Art kan finde Sted.

Artikel 40

Dannelse af Afvandings- eller Vandingsinteressentskaber

Forsaavidt flere end fem Lodsejere (eller Brugere) er Deltagere i et Afvandings- eller Vandings-

wässerungsanlage an einem der im Artikel 1 genannten Wasserläufe beteiligt sind, so bilden sie eine Entwässerungs- oder Bewässerungs-Interessentschaft. Die Verhältnisse der Interessentschaft werden durch eine von sämtlichen Teilnehmern angenommene Satzung geregelt, wenn nicht auf Grund der geringeren Bedeutung der Anlage Landrat und Amtmann sie gemeinsam davon befreien. Eine Entwässerungs- oder Bewässerungsanlage, an der mehr als fünf Eigentümer oder Nutzungsberechtigte beteiligt sind, darf daher nicht eher errichtet werden und ebenso darf an einer bereits bestehenden Entwässerungs- oder Bewässerungsanlage die Zahl der Teilnehmer nicht eher über fünf vermehrt werden, als eine Satzung vorliegt, die den Vorschriften dieses Artikels entspricht. Für die Gültigkeit einer solchen Satzung ist die Zustimmung sämtlicher Teilnehmer Vorbedingung. Ferner bedarf sie der gemeinsamen Bestätigung durch Landrat und Amtmann. Wenn diese die Bestätigung der Satzung ablehnen oder sich nicht einigen, so kann ihre Bestätigung durch die der Grenzwasserkommission ersetzt werden. Richtet sich eine Interessentschaft nicht nach diesen Bestimmungen, so kann ihr die Benutzung des Wassers aus dem betreffenden Wasserlaufe bis zur Bestätigung der Satzung untersagt werden.

Die Satzung hat zu enthalten: eine Beschreibung der Anlage, ein Verzeichnis der an ihr beteiligten Grundstücke mit Eigentümer- und Katasterbezeichnung, den Namen der Entwässerungs- oder Bewässerungs-Interessentschaft, Sitz und Gerichtsstand, Bestimmungen über den Vorstand, die Rechte und Pflichten der Mitglieder, die Benutzung und Unterhaltung der gemeinsamen Anlagen, die der Interessentschaft obliegenden besonderen Verpflichtungen Dritten gegenüber, das Rechnungswesen, Eintritt und Austritt der Mitglieder sowie über Änderungen der Satzung.

Veränderungen der Satzung oder Zusätze unterliegen den Bestimmungen des Absatzes 1.

Die Satzung ist in den Gemeinde- oder Gutsbezirken ortsüblich bekanntzumachen, in denen die betreffenden Grundstücke belegen sind.

Die einem Interessenten als solchem zustehenden Rechte und obliegenden Pflichten gehen ohne weiteres auf jeden späteren Erwerber des betreffenden Grundstücks über.

Für bereits bestehende Entwässerungs- oder Bewässerungsanlagen hat die Interessentschaft innerhalb eines Jahres nach dem Inkrafttreten dieses Abkommens den Bestimmungen des ersten Absatzes dieses Artikels nachzukommen.

anlæg ved de i Artikel 1 nævnte Vandløb, udgør de et »Afvandings- eller Vandingsinteressentskab«, hvis nærmere Ordning skal bestemmes ved en af samtlige Deltagere tiltraadt Vedtægt, medmindre vedkommende Amtmand og Landraad i Forening paa Grund af Anlægets ringere Betydning fritager herfor. Som Følge heraf maa der ikke skrides til Iværksættelse af et Afvandings- eller Vandingsanlæg, hvori flere end fem Lodsejere (eller Brugere) er Deltagere, ligesom der heller ikke maa finde en Forøgelse Sted af Deltagerne i et allerede bestaaende Afvandings- eller Vandingsanlæg, hvorved Antallet af disse kommer til at overskride fem, forinden der foreligger en Vedtægt, der fyldestgør Forskrifterne i denne Artikel. En saadan Vedtægt er gyldig, naar den, efter at være tiltraadt af samtlige Deltagere, bekræftes af vedkommende Amtmand og Landraad i Forening eller, saafremt disse ikke kan blive enige eller nægter at bekræfte Vedtægten, af Grænsevandløbskommissionen. Iagttager et Interessentskab ikke disse Regler, kan Benyttelsen af Vandet fra det paagældende Vandløb forbydes det, indtil Vedtægten er godkendt.

Vedtægten skal foruden en Beskrivelse af Anlæget og Angivelse (med Ejer- og fuldstændig Matrikulsfortegnelse) af de i samme delagtige Ejendomme indeholde Bestemmelser om Afvandings- eller Vandingsinteressentskabets Navn, Hjemsted (Værneting), Bestyrelse, Medlemmernes Rettigheder og Pligter, Benyttelsen og Vedligeholdelsen af de fælles Anlæg, de Interessentskabet paahvilende særlige Forpligtelser overfor Trediemand, Interessentskabets Regnskabsvæsen, Medlemmernes Indtræden og Udtræden, samt Maaden, hvorpaa Vedtægten kan forandres.

Forandringer i eller Tillæg til Vedtægten skal godkendes efter Reglerne i nærværende Artikels 1ste Stykke.

Vedtægten skal bekendtgøres paa sædvanemæssig Maade i de Kommuner, hvor de interesserede Ejendomme er beliggende.

De en Interessent som saadan tilkommende Rettigheder og paahvilende Forpligtelser gaar umiddelbart over paa enhver senere Erhverver af den paagældende Ejendom.

For de alt bestaaende Afvandings- eller Vandingsanlæg paahviler det Interessentskabet inden et Aar efter nærværende Overenskomsts Ikrafttræden at fyldestgøre Bestemmelserne i denne Artikels 1ste Stykke.

Teilnehmer einer alten oder neuen Entwässerungs- oder Bewässerungsanlage, die einer Satzung nicht bedarf, haben zwecks Vertretung Dritten gegenüber einen gemeinsamen Bevollmächtigten zu bestellen. Hiervon ist dem betreffenden Landrat und Amtmann Mitteilung zu machen.

Artikel 41

Aufsicht über Entwässerungs- und Bewässerungsanlagen

Die im Artikel 14 genannten Aufsichtspersonen haben dafür Sorge zu tragen, daß die Kanäle nebst Stauwerken, Schleusen und Brücken, die zu den Entwässerungs- oder Bewässerungsanlagen am Wasserlaufe gehören, den genehmigten Plänen und Satzungen entsprechend unterhalten werden. Mängel sind von den Aufsichtspersonen dem betreffenden Landrat oder Amtmann zu melden. Dieser kann die versäumten Arbeiten ausführen lassen und die Teilnehmer gemäß Artikel 14 zur Verantwortung ziehen.

Sind Landrat oder Amtmann der Ansicht, daß die erste Einrichtung der zur Entwässerungs- oder Bewässerungsanlage gehörigen Kanäle nebst Stauwerken, Schleusen und Brücken mit dem genehmigten Plane nicht übereinstimmt, so kann die Angelegenheit von ihnen oder von den Teilnehmern der Entwässerungs- oder Bewässerungsanlage vor die Grenzwasserkommission gebracht werden. Wird dann von dieser oder gegebenenfalls von der Obergrenzwasserkommission dahin entschieden, daß die ausgeführten Arbeiten mit dem genehmigten Plane nicht übereinstimmen, so ist nach Artikel 40, Schluß des Absatzes 1, zu verfahren.

Artikel 42

Eigenmächtige Änderungen an Entwässerungs- oder Bewässerungsanlagen

Teilnehmer einer Entwässerungs- oder Bewässerungsanlage, die Veränderungen an den zur Anlage gehörigen Einrichtungen eigenmächtig vornehmen oder durch Versäumnis hervorrufen, so daß die vorgeschriebene oder beschlossene Verteilung des Wassers zum Schaden für andere verändert wird, sind in Strafe zu nehmen.

E. Benutzung der Wasserläufe

Artikel 43

Gemeingebrauch des Wassers

Die Benutzung des Wassers der im Artikel 1 genannten Wasserläufe und Seen zum Viehtränken, zur

Deltagere i et ældre eller nyt Afvandings- eller Vandingsanlæg, som ikke skal have Vedtægt, har at befuldmægtige en Mand til at repræsentere dem overfor Trediemand, og derom at meddele vedkommende Amtmand og Landraad Underretning.

Artikel 41

Tilsyn med Afvandings- og Vandingsanlæg

De i Artikel 14 ommeldte Tilsynshavende har at paase, at de Kanaler med tilhørende Stemmeværker, Sluser og Broer, som hører til Afvandings- eller Vandingsanlæg, der ligger ved Vandløbet, vedligeholdes i Overensstemmelse med de godkendte Planer og Vedtægter. Forefindes der Mangler i saa Henseende, skal Tilsynet anmelde det for vedkommende Amtmand eller Landraad, der da kan lade de manglende Arbejder udføre og gøre Ansvar gældende mod Deltagerne i Overensstemmelse med de i Artikel 14 givne Regler.

Formener Amtmanden eller Landraaden, at den første Udførelse af de Kanaler, med tilhørende Stemmeværker, Sluser og Broer, som hører til Afvandings- eller Vandingsanlægget, ikke stemmer med den godkendte Plan, kan Spørgsmaalet herom saavel af ham som af Deltagerne i Afvandings- eller Vandingsanlægget indbringes for Grænsevandløbskommissionen. Bliver det da ved Kendelse af denne eller eventuelt af Overgrænsevandløbskommissionen afgjort, at de udførte Arbejder ikke stemmer med den godkendte Plan, forholdes efter Reglerne i Artikel 40, 1ste Stykke i Slutningen.

Artikel 42

Egenmægtig Forandring af Afvandings- eller Vandingsanlæg

Den Deltager i et Afvandings- eller Vandingsanlæg, der egenmægtig foretager eller ved Forsømmelse foranlediger saadanne Forandringer ved de til Anlægget hørende Indretninger, at derved til Skade for andre bevirkes en anden Fordeling af Vandet end den, der paa lovlig Maade er fastsat eller vedtaget, bliver at straffe.

E. Benyttelse af Vandløbene

Artikel 43

Almindelig Benyttelse af Vandet

Benyttelse af Vandet i de i Artikel 1 nævnte Vandløb og Søer til Kreaturvanding, Vask og

Wäsche und zum gewöhnlichen Hausgebrauch ist jedermann gestattet, soweit die Benutzung ohne rechtswidriges Betreten fremden Grund und Bodens geschehen kann.

Die Grenzwasserkommission kann auf Antrag des betreffenden Landrats oder Amtmanns den Gemeingebrauch regeln, beschränken oder verbieten. Die Entscheidungen hierüber sind mit Gründen zu versehen.

Artikel 44

Bestehende Werke

Einem bei Inkrafttreten dieses Abkommens zu Recht bestehenden Triebwerk darf durch die Benutzung des Wassers seitens anderer das zum Betriebe in dem bisherigen Umfang erforderliche Wasser nicht entzogen werden. Besteht bereits auf Grund eines früheren besonderen Titels das Recht zu einer Erweiterung der Anlage, so darf dieser auch das zum erweiterten Betriebe erforderliche Wasser nicht entzogen werden. (Vgl. jedoch Artikel 17 und 29).

Artikel 45

Schädliche Zuleitungen zum Wasserlauf

Werden aus der Landwirtschaft, von Mühlen, Fabriken, Meiereien, Schlachtereien oder ähnlichen Anlagen einem der im Artikel 1 genannten Wasserläufe Abfälle oder schädliche Stoffe zugeführt, die in nennenswertem Grade die Arbeit bei Reinigung des Wasserlaufs vermehren, schädliche Überschwemmungen hervorrufen, die Fischerei schädigen oder sonstigen Schaden auf den Ufergrundstücken verursachen können, so sind diejenigen, deren Schädigung in Frage kommt, berechtigt, die Grenzwasserkommission anzurufen.

Der Umstand, daß eine Anlage von der Grenzwasserkommission genehmigt ist, entbindet den Unternehmer nicht vor der Haftung in obenstehendem Sinne.

Artikel 46

Entscheidung über Entschädigungsansprüche

Die Entscheidung hat sich darüber auszusprechen, ob die Beschwerde berechtigt ist und bejahendenfalls, welche Entschädigung an jeden einzelnen Geschädigten zu zahlen ist, wer die Entschädigung zu entrichten hat, ob diese als einmalige Abfindung oder als jährliche Vergütung zahlbar ist, ferner darüber, wie die Kosten des Verfahrens aufzubringen sind. Wird eine jährliche Vergütung als Entschädigung festgesetzt, so ist, sofern einer der Beteiligten sich späterhin benachteiligt fühlt, nach Artikel 36 Abs. 2 zu verfahren.

In Ermangelung gutwilliger Zahlung können sowohl die Entschädigungsbeträge wie auch die Kosten des Verfahrens zwangsweise eingezogen werden.

almindelig Husbrug staar aaben for alle og enhver, forsaavidt Benyttelsen kan finde Sted uden retsstridig Betræden af Andenmands Grund.

Grænsevandløbskommissionen kan paa Foranledning af vedkommende Amtmand eller Landraad regulere, indskrænke eller forbyde den almindelige Benyttelse af Vandet. Den i saa Henseende afsagte Kendelse vil være at forsyne med Grunde.

Artikel 44

Bestaaende Værk

Har et Værk retmæssigt bestaaet ved nærværende Traktats Ikrafttræden, maa det Vand, der er nødvendigt til Værkets Drift i dets daværende Tilstand, ikke unddrages Ejeren ved andres Benyttelse af Vandet. Havde han allerede dengang paa Grund af en særlig Adkomst Ret til en Udvidelse af Bedriften, maa heller ikke det til Drift af Anlæget i dette udvidede Omfang fornødne Vand unddrages ham (jfr. dog Art. 17 og 29).

Artikel 45

Skadelige Tilløb til Vandløbet

Tilføres der fra Landbrug, Møller, Fabriker, Mejerier, Slagterier eller lignende Anlæg et af de i Artikel 1 nævnte Vandløb Affald eller skadelige Stoffer, der i nævneværdig Grad vil forøge Arbejdet ved Vandløbets Oprensning, vil foranledige skadelig Oversvømmelse, kan være til Skade for Fiskeriet eller paa anden Maade gøre Skade paa de til Vandløbet stødende Jorder, kan den eller de Skadelidende tilkalde Grænsevandløbskommissionen.

Den Omstændighed, at et Anlæg er tilladt af Grænsevandløbskommissionen, fritager ikke den paagældende for Ansvar i Henhold til ovenstaaende.

Artikel 46

Afgørelse af Erstatningskrav

Afsiges Kendelse, skal det i denne afgøres, om Klagen er beføjet og i bekræftende Fald fastsættes, hvilken Erstatning der skal udredes til hver især af de Skadelidte, hvem der skal udrede Erstatningen, om denne skal erlægges med en Sum en Gang for alle eller som en aarlig Godtgørelse, samt hvorledes Omkostningerne ved selve Forretningen bliver at udrede. Fastsættes Erstatningen til en aarlig Godtgørelse, forholdes, saafremt den ene af Parterne i Tiden maatte føle sig brøstholden, efter Artikel 36, 2det Stk.

I Mangel af godvillig Betaling kan saavel de paalagte Erstatningsbeløb som Omkostningerne ved Sagens Behandling inddrives.

F. Sonstige rechtliche Bestimmungen

Artikel 47

Wahrung der Rechte Dritter bei Auszahlung von Entschädigungen

Entschädigungen, die Eigentümern für Abtrennung oder Wertminderung von Grundstücken durch Entscheidung der Kommission oder einen vor dieser abgeschlossenen Vergleich zugesprochen werden, dürfen den Eigentümern nur unter Wahrung der Rechte von Pfandgläubigern oder sonst dinglich Berechtigten ausgezahlt werden.

Zu diesem Zwecke hat der Vorsitzende ein genaues Verzeichnis der Eigentümer und Grundstücke mit Grundbuch- und Katasterbezeichnung sowie der Entschädigungsbeträge aufstellen zu lassen.

Dies Verzeichnis ist zugleich mit einer Bekanntmachung zu veröffentlichen, wonach jeder, der auf Auszahlung der ganzen Entschädigung oder eines Teiles derselben zur Sicherung seiner Rechte Anspruch zu haben glaubt, zu einem Termine mit Orts- und Zeitangabe unter dem Hinweis geladen wird, daß er im Falle seines Nichterscheinens seiner Ansprüche auf die Entschädigung verlustig geht. Bekanntmachung und Verzeichnis sind in den Zeitungen, die in beiden Ländern für amtliche Bekanntmachungen benutzt werden, mindestens 14 Tage vor dem Termine zu veröffentlichen, die Bekanntmachung außerdem in den örtlichen Zeitungen.

Wird in diesem Termine kein Einspruch gegen die Auszahlung der Entschädigung an einen Eigentümer erhoben, so kann die Auszahlung an diesen erfolgen.

Wird dagegen in dem Termin Einspruch erhoben, so ist nach Möglichkeit eine Einigung zwischen dem Eigentümer und dem Berechtigten herbeizuführen. Gelingt dies nicht, so wird der Entschädigungsbetrag von der Kommission zurückbehalten, bis durch Entscheidung der ordentlichen Gerichte bestimmt ist, wem die Entschädigung zufallen soll.

Artikel 48

Verpflichtung, Vermessungen und dergleichen zu dulden

Jeder Eigentümer ist verpflichtet, zu dulden, daß Nivellierungen, Aufmessungen oder andere technische Vorarbeiten und Untersuchungen, die zur Ausarbeitung eines Planes für eine beabsichtigte Regulierung, Entwässerungs- oder Bewässerungsanlage nötig sind, auf seinem Grund und Boden ausgeführt werden. Die hierfür erforderlichen festen Marken dürfen nicht willkürlich entfernt werden.

Jedoch ist durch öffentliche Bekanntmachung oder auf andere Weise mindestens einen Tag vorher mitzuteilen,

F. Andre Retsbestemmelser

Artikel 47

Sikring af Panthavere m. fl. ved Erstatningers Udbetaling

Erstatninger, der enten ved en Beslutning af Kommissionen eller ved et for samme afsluttet Forlig tilkendes en Ejer for Afstaaelse eller Forringelse af Grundstykker, maa kun udbetales Ejeren under Hensyntagen til Panthavere og andre Indehavere af Ejendommen paahvilende Behæftelser.

Som Følge heraf har Formanden at lade udarbejde en nøjagtig Fortegnelse over de paagældende Ejere og Grundstykker med Angivelse af Grundbogs- og Matrikulsbetegnelse, samt Erstatningssummerne.

Denne Fortegnelse vil være at offentliggøre tilligemed en Bekendtgørelse, hvorefter enhver, der til Sikring af sin Ret formener at have Krav paa Udbetaling af hele Erstatningen eller en Del af samme indkaldes til Møde paa nærmere angivet Tid og ‚Sted med Tilkendegivelse af, at han, saafremt han ikke møder, mister sit Krav paa Erstatningen. Bekendtgørelsen og Fortegnelsen skal indrykkes mindst 14 Dage før Mødet i de Tidender, der i begge Lande benyttes til officielle Bekendtgørelser, hvorhos Bekendtgørelserne skal indrykkes i de lokale Aviser.

Nedlægges ved dette Møde ingen Indsigelse mod Erstatningens Udbetaling til Ejeren, kan Udbetaling finde Sted til denne.

Nedlægges derimod Indsigelse i Mødet, skal der saa vidt muligt søges opnaaet Overenskomst mellem Ejeren og Fordringshaveren. Lykkes dette ikke, bliver Erstatningsbeløbet at tilbageholde af Kommissionen, indtil det ved en Domstolskendelse er afgjort, hvem Erstatningen skal tilfalde.

Artikel 48

Forpligtelse til at tillade Opmaalinger m. v.

Enhver Lodsejer er pligtig at taale, at de Nivelleringer, Opmaalinger eller andre tekniske Forarbejder og Undersøgelser, der er fornødne til Udarbejdelsen af Planen for en paatænkt Vandløbsregulering, et Afvandings- eller Vandingsanlæg, udføres paa hans Grund. De hertil fornødne faste Mærker maa ikke vilkaarligt borttages.

Dog skal der enten udgaa offentlig Bekendtgørelse eller mindst en Dag forud meddeles vedkommende Underretning om, at slige Arbejder

daß solche Arbeiten oder Untersuchungen beabsichtigt sind. Aller hierdurch etwa entstehender Schaden ist zu vergüten.

Artikel 49

Behandlung von Wegen und Eisenbahnen als Grundstücke

Bei Anwendung der Bestimmungen dieses Abkommens sind die öffentlichen und privaten Wege und Eisenbahnen anderen Grundstücken im allgemeinen gleichzustellen, jedoch unter Berücksichtigung ihrer Eigenschaft als Wege und Eisenbahnen.

Artikel 50

Einziehung von Kosten

Wo in den Bestimmungen dieses Abkommens die Auferlegung oder die zwangsweise Einziehung von Kosten vorgesehen ist, erfolgt sie nach den Gesetzen des betreffenden Landes.

Artikel 51

Strafbestimmungen

Strafbare Handlungen oder Unterlassungen, die gegen die Bestimmungen dieses Abkommens verstoßen, sind nach den Gesetzen des betreffenden Landes zu verfolgen und zu bestrafen. Sofern diese keine besondere Strafandrohung enthalten, ist eine Geldstrafe zu verhängen, die jedoch das in den Landesgesetzen für ähnliche Fälle festgesetzte Höchstmaß nicht überschreiten darf.

Geldstrafen, die nach den vorstehenden Bestimmungen verhängt sind, fallen dem Kreise oder Amte zu, in dem die strafbare Handlung oder Unterlassung begangen worden ist, soweit nicht die zur Anwendung gekommenen Gesetze etwas anderes bestimmen.

Artikel 52

Benutzung ungestempelten Papiers

Für Protokolle, Anträge, Ladungen, Schriftsätze, Auszüge, Beschreibungen und andere Ausfertigungen, die in den hier behandelten Angelegenheiten benötigt werden, ist die Verwendung ungestempelten Papiers zulässig.

Artikel 53

Rechtslage gegenüber Wasserläufen, die mit den Grenzwasserläufen in Verbindung stehen, ohne zu ihnen zu gehören

Wenn das Wasser von Grundstücken oder von einer Entwässerungs- oder Bewässerungsanlage auf einer

eller Undersøgelser agtes foretagne, ligesom ogsaa al den Skade, der ved samme maatte forvoldes, bliver at erstatte.

Artikel 49

Behandlingen af Veje og Jernbaner som Grundstykker

Ved Anvendelsen af ovenstaaende Bestemmelser bliver de Arealer, der er udlagte til Veje (offentlige eller private) eller Jernbaner, i det hele at behandle paa samme Maade som andre Grundstykker, alene med de Lempelser, der er en Følge af Arealernes Anvendelse som Veje eller Jernbaner.

Artikel 50

Inddrivelse af Omkostninger

Hvor Paalægning af Omkostninger eller tvangsmæssig Inddrivelse af disse er forudsat i denne Overenskomsts Bestemmelser, vil det paagældende Lands Love være at følge.

Artikel 51

Straffebestemmelser

Strafbare Handlinger eller Undladelser, som strider imod denne Overenskomsts Bestemmelser, vil være at paatale og straffe efter det paagældende Lands Love. Hvor særlig Straf ikke er foreskrevet i disse, vil Straffen være at fastsætte til en Bøde, der dog ikke maa overstige Maksimum for den i Landets Love for lignende Tilfælde fastsatte Bødestraf.

Bødestraffe som idømmes efter foranstaaende Bestemmelser, tilfalder det Amt eller den Kreds, hvor den strafbare Handling eller Undladelse er begaaet, medmindre den i Anvendelse kommende Lovbestemmelse fastsætter andet.

Artikel 52

Benyttelse af ustemplet Papir

Til Protokoller, Begæringer, Indkaldelser, Indlæg, Udskrifter, Beskrivelser og andre Udfærdigelser, der bruges i de her omhandlede Sager, kan benyttes ustemplet Papir.

Artikel 53

Retsforholdet vedrørende Vandløb, der staar i Forbindelse med Grænsevandløbene, men ikke henhører til disse

Saafremt Vandet fra en paa den ene Side af Grænsen beliggende Ejendom eller et Afvandings-

Seite der Grenze seinen rechtmäßigen Abfluß in einen jenseits der Grenze liegenden, nicht unter die Bestimmungen dieses Abkommens fallenden Wasserlauf hat, so sind die Grundstückseigentümer beziehungsweise die Interessentschaft berechtigt, durch den Landrat des Kreises oder den Amtmann des Amtes, in dem sich die Grundstücke oder die Anlage befinden, bei der Behörde, die für den Wasserlauf zuständig ist, wegen dessen Unterhaltung Klage zu erheben. Diese ist nach den Wassergesetzen des betreffenden Landes ebenso zu behandeln, als wenn der klägerische Grundbesitz in demselben Lande läge wie der Wasserlauf.

Weder die Eigentümer noch die Interessentschaft können gezwungen werden, zur Regulierung solcher Wasserläufe beizutragen. Wenn sie nicht bereit sind, sich mit einem nach Ermessen der Wasserbehörden angemessenen Betrag an den Regulierungskosten zu beteiligen, so sind diese Behörden berechtigt, die Herstellung solcher Einrichtungen am Wasserlauf anzuordnen, daß die Entwässerungsverhältnisse des betreffenden Gebiets unverändert bleiben.

Wenn Grundstückseigentümer auf einer Seite der Grenze die bestehenden Verhältnisse durch Einrichtungen zu ändern unternehmen, durch die der Zufluß zu einem Wasserlauf jenseits der Grenze vergrößert wird, ohne daß sie durch eine Entscheidung der Grenzwasserkommission oder der jenseits der Grenze zuständigen Wasserbehörde dazu ermächtigt worden sind, so sind die am Wasserlauf sonst Beteiligten berechtigt auf ihrer Seite der Grenze Gegenmaßregeln dahin zu treffen, daß der Wasserzufluß nicht vergrößert wird. Indessen sind die Urheber dieser Gegenmaßregeln verpflichtet, sich den Entscheidungen ihrer eigenen Wasserbehörde zu unterwerfen, wenn durch den zuständigen Landrat oder Amtmann Klage über die genannten Gegenmaßregeln erhoben wird.

Artikel 54

Staurecht in solchen Wasserläufen

Stand einem Grundstück auf der einen Seite der Grenze bisher das Staurecht in einem Wasserlaufe jenseits der Grenze zu, der nicht unter die Bestimmungen dieses Abkommens fällt, so verbleibt dies Recht dem Eigentümer oder Nutzungsberechtigten. Die Geltendmachung des Rechtes jedoch, gegebenenfalls durch Klage, hat bei den Wasserbehörden des anderen Landes nach dessen Wassergesetzgebung zu erfolgen.

Artikel 55

Geltungsbereich des Abkommens

Für Deutschland und Dänemark bleiben im übrigen die jeweils geltenden Wassergesetze und die dazugehörigen

eller Vandingsanlæg har sit lovlige Afløb til et Vandløb, der er beliggende paa den anden Side af Grænsen og ikke falder ind under foranstaaende Bestemmelser, har Ejeren, respektive Interessentskabet Ret til gennem Amtmanden i det Amt, eller Landraaden i den Kreds, hvor Ejendommen eller Anlægget er beliggende, at fremsætte Klage over Vandløbets Vedligeholdelse til den Myndighed, under hvilken Vandløbet sorterer, og Sagen vil da være at behandle efter vedkommende Lands Vandsløbslovgivning, som om Klagerens Ejendom havde været beliggende i samme Land som Vandløbet.

Ved Reguleringer af Vandløbet kan Ejeren eller Interessentskabet ikke tilpligtes at betale Bidrag hertil, men saafremt han eller det ikke ønsker at deltage i Reguleringsudgifterne med et efter vedkommende Vandløbsmyndigheds Skøn passende Beløb, er denne berettiget til at bestemme, at der ved Vandløbet træffes saadanne Foranstaltninger, at Vandafledningsforholdene for det paagældende Areals Vedkommende forbliver uforandrede.

Paa samme Maade skal, saafremt Ejeren af et Areal paa den ene Side af Grænsen søger at ændre de bestaaende Forhold ved Foranstaltninger, der vil bevirke en større Vandtilstrømning til et Vandløb paa den anden Side af Grænsen uden hertil at have erhvervet Ret ved Kendelse fra Grænsevandløbskommissionen eller vedkommende Vandløbsmyndighed paa den anden Side af Grænsen, de i Vandløbet iøvrigt interesserede være berettigede til at træffe saadanne Modforanstaltninger paa deres Side af Grænsen, at Vandtilstrømningen ikke forøges, idet de dog saafremt Klage gennem vedkommende Amtmand eller Landraad fremsættes over disse Modforanstaltninger, er pligtige at underkaste sig deres egen Vandløbsmyndigheds Kendelse.

Artikel 54

Opstemningsrettigheder i saadanne Vandløb

Saafremt en paa den ene Side af Grænsen beliggende Ejendom hidtil har haft Ret til Opstemning i Vandløb paa den anden Side af Grænsen, der ikke falder ind under foranstaaende Bestemmelser, bevarer Ejeren (Brugeren) denne Ret, men maa med Hensyn til Hævdelsen af sin Ret samt eventuelle Klager være henvist til Vandløbsmyndighederne efter det andet Lands Vandløbslovgivning.

Artikel 55

Ove enskomstens Rækkevidde

For Danmark og for Tyskland bliver iøvrigt de til enhver Tid gældende Vandløbslove og ad-

Ausführungsbestimmungen in Kraft, soweit sie nicht den Bestimmungen dieses Abkommens widersprechen.

Entstehen Zweifel darüber, ob und inwieweit eine Sache zur Zuständigkeit der Grenzwasserkommission gehört, so entscheidet diese Kommission mit bindender Wirkung für alle Beteiligten, jedoch vorbehaltlich der Berufung an die Obergrenzwasserkommission.

Fragen, betreffend die Wasserableitung der südlich der Grenze gelegenen Köge durch die Schleusen bei Neumark und Merlingsmark und betreffend die Wiedau vom Ruttebüller See bis zum Meere nebst der Hoyer Schleuse und dem Kanal bei Hoyer, dürfen nicht ohne Zustimmung sämtlicher Beteiligter vor die Grenzwasserkommission gezogen werden.

G. Deiche

Artikel 56

Unterhaltung der Deiche

Der Erste Schleswigsche Deichband, der die Deichstrecke von Hoyer bis zur Südgrenze des Kreises Südtondern umfaßt, ist durch die Grenzfestsetzung so geteilt, daß der Teil des Deiches, der nördlich der Grenze liegt, aus dem Verband ausgeschieden ist.

Die zukünftige Unterhaltung der Deiche auf beiden Seiten der Grenze soll unter wirtschaftlicher und technischer Aufsicht nach der Gesetzgebung eines jeden Landes erfolgen. Die beiden Regierungen teilen sich gegenseitig die für die betreffenden Deiche jeweils geltenden Gesetze und Bestimmungen mit.

Beteiligte des einen Staates, die sich hinsichtlich der Unterhaltung der Deiche in dem anderen Lande beeinträchtigt fühlen, sind berechtigt, durch Vermittelung des betreffenden Landrats oder Amtmanns vor den betreffenden Deichbehörden — den Inländern gleichberechtigt — Klage zu führen.

ministrative Bestemmelser i Kraft, forsaavidt de ikke er i Strid med ovenstaaende Bestemmelser.

Skulde der opstaa Tvivl, om og i hvilket Omfang en Sag henhører under Grænsevandløbskommissionen, afgøres det af Kommissionen med bindende Virkning for alle Parter under Appel til Overgrænsevandløbskommissionen.

Dog skal Spørgsmaal vedrørende de Syd for Grænsen beliggende Koges Vandafledning gennem Sluserne ved Neumark og Merlingsmark samt vedrørende Vidaaen fra Rudebøl Sø til Havet med tilhørende Sluse og Kanal ved Højer ikke kunne inddrages under Grænsevandløbskommissionens Omraade uden samtlige Interesseredes Samtykke.

G. Diger

Artikel 56

Vedligeholdelse af Diger

1ste slesvigske Digeforbund, der omfatter Digestrækningen fra Højer til Sydgrænsen af Sydtønder Kreds er ved Grænsefastsættelsen delt saaledes, at den Del af Diget, der ligger Nord for Grænsen, er udsondret af Forbundet.

Den fremtidige Vedligeholdelse af Digerne paa begge Sider af Grænsen skal foregaa under økonomisk og teknisk Tilsyn efter hvert af Landenes Lovgivning. De tvende Regeringer meddeler hinanden de for de paagældende Diger til enhver Tid gældende Love og Bestemmelser.

Interesserede i det ene Land, som formener sig brøstholdne ved Digets Vedligeholdelse i det andet Land, er berettigede til gennem den vedkommende Amtmand eller Landraad at klage til den paagældende Digemyndighed, som om deres Ejendom havde været beliggende i samme Land som Diget.

Schlußprotokoll

1. Die deutsche Regierung hat der dänischen Regierung mitgeteilt:

daß nach der sachverständigen Feststellung des Ersten Schleswigschen Deichbandes vom 25. April 1913 der jetzt dänisch gewordene Seedeich vor dem Neuen Friedrichenkoog nicht mehr überall das vorgeschriebene Profil besaß,

daß der für die Unterhaltung dieser Deichstrecke verantwortliche Neue Friedrichenkoog die Instandsetzung des Deiches bisher noch nicht bewirkt hat, und daß daher zur Zeit nicht die nötige Sicherheit gegen Sturmflutgefahr besteht.

Slutprotokol

1. *Den tyske Regering* har meddelt den danske Regering

at det ved 1ste slesvigske Digeforbunds sagkyndige Undersøgelser af 25. April 1913 blev konstateret, at det nu til Danmark overgaaede Sødige foran Ny Frederikskog ikke mere overalt havde det foreskrevne Profil,

at Ny Frederikskog, der er ansvarlig for Vedligeholdelsen af denne Digestrækning, hidtil ikke har foranlediget Diget istandsat, og at der derfor ikke for Tiden findes den fornødne Sikkerhed imod Stormflodsfare,

daß dagegen nach sachverständigem Urteil der deutschen Deichbehörden keine Bedenken dagegen bestehen, den in Rede stehenden Deich, dem Antrag des Koogs vom 16. Februar 1916 entsprechend, aus der I. in die II. Deichklasse im Sinne der bisher für ihn geltenden Bestimmungen zu versetzen, wenn der Deich nur tatsächlich durchgehend auf die Maße des für die Deichklasse II geltenden Profils gebracht wird.

2. Die dänische Regierung nimmt diese Mitteilungen zur Kenntnis und erklärt, dafür sorgen zu wollen, daß die nötige Sicherheit gegen die Sturmflutgefahr durch Ausbau des Deiches in einem mindestens der Deichklasse II entsprechenden Profil baldigst gewährleistet und dauernd erhalten wird, d. h. in einer Höhe von 5,25 m über täglichem Hochwasser.

3. Die deutsche Regierung übernimmt eine entsprechende Gewähr für den Seedeich von der deutsch-dänischen Grenze bis zur Südgrenze des Kreises Südtondern.

4. Beide Regierungen sind darüber einverstanden, daß die beiderseitigen Aufsichtsbehörden auf beiden Seiten der Grenze alle fünf Jahre eine Nivellierung der Deichkrone vornehmen. Die Ergebnisse dieser Nivellierungen werden zwischen den genannten Behörden ausgetauscht werden.

at der paa den anden Side efter de tyske Digemyndigheders sagkyndige Skøn ikke findes nogen Betænkelighed ved, i Overensstemmelse med nævnte Kogs Andragende af 16. Februar 1916, at nævnte Dige med Hensyn til de for samme gældende Bestemmelser nedsættes fra 1ste til 2den Digeklasse, naar Diget kun i Realiteten gennemgaaende bliver bragt i Overensstemmelse med Maalene for det for anden Digeklasse gældende Profil.

2. *Den danske Regering* tager disse Meddelelser til Efterretning og erklærer at ville sørge for, at den fornødne Sikkerhed mod Stormflodsfare snarest muligt bliver tilvejebragt og fremtidigt opretholdes ved Digets Udbygning til et i det mindste til 2den Digeklasse svarende Profil, d. v. s. med en Højde af 5,25 m over dagligt Højvande.

3. *Den tyske Regering* paatager sig en tilsvarende Garanti for Sødiget fra den dansk-tyske Grænse til Sydgrænsen af Sydtønder Kreds

4. *Begge Regeringer* er enige om, at de respektive Tilsynsmyndigheder paa begge Sider af Grænsen hvert femte Aar foretager et Nivellement af Digekronen, samt at Resultatet af disse Nivellementer udveksles imellem de nævnte Myndigheder.

Anlage zu Artikel 4 des Abkommens zur Regelung der Wasser- und Deichverhältnisse an der deutsch-dänischen Grenze.

Geschäftsordnung

für die Grenzwasserkommission und die Obergrenzwasserkommission

Inhalt

I. Grenzwasserkommission

		Nr.
A.	Bildung der Kommission	1 bis 9
B.	Geschäftsführung	10 bis 12
C.	Rechnungsführung	13 bis 16
D.	Reisekosten und Tagegelder	17 bis 19
E.	Verfahren	20 bis 37

II. Obergrenzwasserkommission

A.	Bildung der Kommission	38 bis 39
B.	Geschäftsführung	40
C.	Rechnungsführung	41
D.	Vergütungen, Reisekosten und Tagegelder	42
E.	Verfahren	43 bis 46

III. Allgemeine Bestimmungen

Ergänzung der Geschäftsordnung	47

Bilag til Art. 4 i Overenskomsten vedrørende Ordning af Vandløbs- og Digeforhold ved den dansk-tyske Grænse.

Forretningsorden

for Grænsevandløbskommissionen og Overgrænsevandløbskommissionen

Indhold

I. Grænsevandløbskommissionen

		Punkt
A.	Kommissionens Nedsættelse	1— 9
B.	Sagernes Ekspedition	10—12
C.	Regnskabsførelse	13—16
D.	Rejseomkostninger og Dagpenge	17—19
E.	Forretningsgangen	20—37

II. Overgrænsevandløbskommissionen

A.	Kommissionens Nedsættelse	38—30
B.	Sagernes Ekspedition	41
C.	Regnskabsførelse	42
D.	Honorar, Rejseomkostninger og Dagpenge	46
E.	Forretningsgangen	43—49

III. Almindelige Bestemmelser

Senere Supplering af Forretningsordenen	47

I. Grenzwasserkommission

A. Bildung der Kommission

1. Die Deutsche und die Dänische Regierung teilen sich gegenseitig mit, welche Richter oder höhere Verwaltungsbeamte sie nach Artikel 2 des Abkommens zu Mitgliedern der Grenzwasserkommission und zu Stellvertretern ernannt haben. Hierauf wird bei der deutschen Gesandtschaft in Kopenhagen zwischen Vertretern der Deutschen und der Dänischen Regierung gelost, welches Mitglied während der ersten drei Jahre den Vorsitz haben soll. Das Ergebnis wird von der Deutschen Regierung dem deutschen, von der Dänischen Regierung dem dänischen Mitglied mitgeteilt. Beide Mitglieder haben ihren Stellvertreter, sowie auf deutscher Seite die Landräte von Südtondern und Flensburg, auf dänischer Seite die Amtmänner von Tondern und Apenrade von dem Ergebnis in Kenntnis zu setzen.

Wenn mit Ablauf der Amtszeit von Mitgliedern oder Stellvertretern Neuernennungen oder Wiederernennungen stattfinden, so sind diese auf gleiche Weise bekanntzugeben.

2. Drei Jahre nach dem Tage der Losung und ebenso jedesmal drei Jahre danach findet der Wechsel des Vorsitzenden derart statt, daß einem von der einen Regierung ernannten Vorsitzenden jedesmal ein von der anderen Regierung ernannter Vorsitzender folgt. Die Übergabe der Geschäfte vereinbart der ausscheidende Vorsitzende mit seinem Nachfolger. Die erfolgte Übergabe bezw. Übernahme ist von dem alten und dem neuen Vorsitzenden der Deutschen und der Dänischen Regierung mitzuteilen. Entsprechende Bekanntgabe an die übrigen Mitglieder und die Landräte bezw. Amtmänner erfolgt durch den neuen Vorsitzenden.

3. Der Vorsitzende beantragt bei der Deutschen und der Dänischen Regierung die Ernennung neuer Mitglieder und Stellvertreter so rechtzeitig, daß diese ihr Amt gleichzeitig mit dem Ende der Amtszeit der alten Mitglieder und Stellvertreter antreten können.

4. Ausscheidende Mitglieder und Stellvertreter können von den Regierungen wiederernannt werden.

5. Muß ausnahmsweise vor Ablauf der sechs Jahre ein Wechsel der von den Regierungen ernannten Mitglieder oder ihrer Stellvertreter eintreten, so machen sich die beiden Regierungen hiervon gegenseitig Mitteilung. Weitere Bekanntgabe und Veröffentlichung erfolgt nach Nr. 7 und 8. Die Neuernennung gilt nur für den Rest der Amtszeit des ausgeschiedenen Mitglieds oder Stellvertreters.

6. Der Amtssitz der Grenzwasserkommission ist der Wohnort des Vorsitzenden.

I. Grænsevandløbskommissionen

A. Kommissionens Nedsættelse

1. Den danske og den tyske Regering meddeler hinanden gensidig, hvilke Dommere eller højere administrative Embedsmænd de i Henhold til Overenskomstens Artikel 2 har udnævnt til Medlemmer af Grænsevandløbskommissionen og til Suppleanter for samme. Herefter trækker Repræsentanter for den danske og den tyske Regering i det tyske Gesandtskab i København Lod om, hvilket Medlem der i de tre første Aar skal være Formand. Resultatet meddeles det danske Medlem af den danske Regering og det tyske Medlem af den tyske Regering. Begge Medlemmer skal gøre deres Suppleanter saavel som paa dansk Side Amtmændene i Tønder og Aabenraa, paa tysk Side Landraaderne for Sydtønder og Flensborg bekendt med Resultatet.

Naar ved Udløbet af de paagældende Medlemmers og Suppleanters Funktionstid Nyudnævnelse eller Genudnævnelse finder Sted, skal dette meddeles paa tilsvarende Maade.

2. Tre Aar efter Lodtrækningsdagen og derefter hvert tredje Aar finder Formandsskifte Sted, saaledes at en af den ene Regering udnævnt Formand stedse efterfølges af en af den anden Regering udnævnt Formand. Den fratrædende Formand kommer overens med sin Efterfølger om Forretningernes Overlevering. Den stedfundne Overlevering, resp. Overtagelse, skal meddeles den danske og den tyske Regering af den gamle og den nye Formand. Tilsvarende Meddelelse sker til de øvrige Medlemmer og Amtmænd, resp. Landraader, gennem den nye Formand.

3. Formanden indstiller Udnævnelsen af nye Medlemmer og Suppleanter saa betids til den danske og den tyske Regering, at de kan tiltræde deres Hverv samtidig med Ophøret af de gamle Medlemmers og Supleanters Funktionstid.

4. Fratrædende Medlemmer og Suppleanter kan genudnævnes af Regeringerne.

5. Nødvendiggøres undtagelsesvis forinden Udløbet af de 6 Aar en Nybesættelse af de af Regeringerne udnævnte Medlemmers eller deres Suppleanters Plads, vil de to Regeringer gensidigt have at meddele hinanden dette. Yderligere skal Meddelelse og Bekendtgørelse finde Sted i Henhold til Punkt 7 og 8. Den nye Udnævnelse gælder kun for Resten af det afgaaede Medlems eller den afgaaede Suppleants Funktionstid.

6. Formandens Bopæl er Grænsevandløbskommissionens Sæde.